

MANUALE DI POSA, USO, PULIZIA E MANUTENZIONE LAYING, USE, CLEANING AND MAINTENANCE MANUAL

Manuel de Pose, d’Utilisation, de Nettoyage et d’Entretien
Handbuch zur Verlegung, Verwendung, Reinigung und Pflege
Руководство по укладке, использованию, чистке и уходу

SUGGERIMENTI PER POSA E MANUTENZIONE ADVICE FOR INSTALLATION AND CARE

Conseils pour la Pose et l’entretien, Empfehlungen für die Verlegung und Pflege, Рекомендации по укладке и уходу

INTRODUZIONE

INTRODUCTION

Introduction, Vorbemerkung, Введение

Un pavimento è un sistema costituito da più elementi, tra cui il materiale in grès porcellanato, ed affinché il risultato di posa sia soddisfacente è necessario che il massetto di sottofondo e l’installazione del materiale ceramico vengano eseguiti “a regola d’arte”. Come riferimento normativo si consiglia di consultare la norma UNI 11493 che regola la posa di pavimenti e rivestimenti interni ed esterni.

A floor is a system made up of various elements. In order to ensure satisfactory installation, the screed must be made and installation of the ceramic material performed in accordance to the rules of the trade.As reference, we recommend you to consult the UNI 11493 standard that sets forth the rules for installation of interior and exterior floor and wall coverings.

VERIFICA DEL SUPPORTO E DEL MATERIALE DA POSARE CHECKING THE SUBSTRATE AND MATERIAL TO INSTALL

Contrôle du Support et du Matériel à Poser, Prüfung von Untergrund und Verlegematerial, Проверка основы и укладываемого материала

La verifica e la preparazione del supporto sono il primo passo prima di iniziare la posa; controllare che sia perfettamente planare, che non vi siano fessurazioni, che sia ben pulito e scevro da polvere e/o sostanze grasse. Un’altra verifica estremamente importante è il controllo del materiale da posare: il posatore, prima della posa, essendo l’operatore professionale che realizza la piastrellatura e che per primo “vede” e “manipola” le piastrelle, deve verificare che l’articolo sia quello scelto come colore e formato, verificare il tono, il calibro e la scelta e che non vi siano piastrelle con vizi palesi, e segnalare al committente e al progettista eventuali anomalie. Questa operazione di verifica deve sempre essere fatta in quanto una volta posato il materiale viene considerato accettato e quindi non più contestabile. Ci possono essere casi in cui il massetto di sottofondo sia costituito da un pavimento preesistente; anche in questo caso bisogna avere delle accortezze prima della posa del materiale ceramico in modo da assicurarsi un lavoro realizzato ad opera d’arte. La prima cosa da accertare è che la pavimentazione esistente sia perfettamente incollata al sottofondo e sia priva di crepe; procedere quindi con una profonda pulizia di sgrassaggio per eliminare eventuali residui di cere o prodotti saponati che utilizzati per lungo tempo potrebbero essersi ancorati alla superficie. Tale pulizia deve essere effettuata con una soluzione di acqua e soda caustica o tramite detergenti fortemente alcalini reperibili in commercio. Se invece le condizioni del vecchio pavimento non fossero soddisfacenti, è necessario rimuovere le piastrelle in fase di distacco, riempire eventuali fessure del sottofondo tramite prodotti specifici per quest’uso, colmare le zone in cui mancano

Un carrelage est un système composé de plusieurs éléments dont le matériel en grès cérame. Pour que le résultat de la pose soit satisfaisant, il faut que la chape, la sous-couche et l’application du matériel céramique soient effectués selon les règles de l’art. À ce propos, il est conseillé de consulter la norme UNI 11493 qui réglemente la pose de carrelages et de revêtements intérieurs et extérieurs.

Ein Fußboden ist ein System aus mehreren Elementen, darunter das Feinsteinzeugmaterial. Für ein zufriedenstellendes Verlegeresultat müssen der darunterliegende Estrich sowie die Verlegung des Keramikmaterials fachgerecht ausgeführt werden. Zur Normenlage siehe die Richtlinie UNI 11493 zur Verlegung von Wand- und Bodenbelägen in Innen- und Außenbereichen.

Пол - это система, состоящая из нескольких элементов, в том числе и из керамогранитного материала. Для получения удовлетворительного результата укладки необходимо безупречно залить подстилающую стяжку и уложить керамический материал. В качестве справочно-нормативной документации мы советуем обратиться к стандарту UNI 11493, предписывающему правила по укладке напольной и облицовочной плитки в помещениях и на улице.

le piastrelle tramite rasatura con cemento a presa rapida; valutare insieme al committente e al progettista l’utilizzo di un primer per una migliore adesione al pavimento preesistente.

Checking and preparing the substrate are the first steps towards correct installation; make sure that the substrate is perfectly flat, that there are no cracks, that it is clean and that any dust and/or oily substances have been removed. Another essential check is that on the material to install: before installation, the fitter in charge of laying, who actually “sees” the tiles and possesses the necessary expertise to “handle” them, must make sure that the item corresponds to your choice in terms of colour and size; must check the tone, the caliber and quality grade and make sure that there are no visible faults. Such faults must be immediately reported to the purchaser and project engineer. This check must always be performed. After installation, material is deemed to be accepted and no complaint may be lodged. There may be cases in which the substrate in an existing floor; this case also calls for certain preliminary checks to be made before installation so as to guarantee that work is performed in accordance to the rules of the trade. First of all, make sure the existing floor is perfectly and firmly attached to underlying substrate and that there are no cracks; clean thoroughly to remove grease, residues of wax or soapy products that may have stuck to the surface. This cleaning session must be performed using a solution of water and caustic soda, or using strongly alkaline detergents retrievable on the market. If the conditions of the existing floor are not satisfactory,

dislodged tiles must be removed. Fill in the cracks with products especially designed for this purpose and gaps with quick-setting cement that must thus be levelled accordingly. Before using a primer, consult the purchaser and project engineer.

Il est nécessaire, avant la pose, de contrôler et de préparer le support ; de contrôler qu’il est parfaitement plat, qu’il ne présente aucune fissure, qu’il est bien propre, exempt de poussière et/ou de substances grasses. Il est en outre extrêmement important de contrôler le matériel à poser : le poseur, à savoir l’opérateur professionnel qui réalise le carrelage et qui « voit » et « manipule » en premier les carreaux, doit s’assurer que l’article correspond bien à la couleur et au format choisis ; que le ton et le calibre sont corrects et qu’aucun carreau ne présente de vices apparents. Il devra en outre signaler toute anomalie au client et au designer. Cette opération de contrôle est absolument nécessaire car, une fois posé, le matériel est considéré comme étant accepté et il n’est plus possible de le contester. La pose du matériel céramique sur une chape constituée d’un vieux sol requiert elle aussi quelques contrôles de manière à l’exécuter dans les règles de l’art. Il faut avant s’assurer que le vieux sol est parfaitement collé sur la sous-couche et qu’il ne présente aucune fissure. Il faut ensuite le dégraisser pour éliminer tout résidu de cires ou de produits savonneux qui pourraient, après avoir été longtemps utilisés, être accrochés à la surface. Ce nettoyage doit être effectué avec une solution d’eau et de soude caustique ou bien à l’aide de détergents fortement alcalins disponibles sur le marché. Si les conditions du vieux sol sont par contre douteuses, enlever les carreaux durant la phase de décollement, remplir les éventuelles fissures de la sous-couche par des produits spécialement prévus à cet effet, ragréer les zones dépourvues de carreaux avec du ciment à prise rapide. Il convient également d’évaluer avec le client et le designer l’application d’une couche d’apprêt pour améliorer l’adhérence au vieux sol.

Bevor mit der Verlegung selbst begonnen wird, ist als erster Schritt der Untergrund zu prüfen und vorzubereiten. Dieser muss perfekt eben, frei von Rissen, sauber und frei von Staub und/ oder fettigen Substanzen sein. Eine weitere, extrem wichtige Prüfung ist jene des zu verlegenden Materials: Der Fliesenleger hat als Experte, der die Fliesen vor der Verlegung als Erster sieht und handhbt, die Aufgabe, diese zu kontrollieren. Es ist zu prüfen, ob Farbe und Format den Wünschen entsprechen, außerdem Farbton, Kaliber und Güteklasse, und dass keine angeschlagenen oder anderweitig schadhafte Fliesen vorhanden sind. Diese Kontrolle muss vor der Verlegung erfolgen, da das Material nach der Verlegung als akzeptiert gilt und nicht mehr beanstandet werden kann. In einigen Fällen erfolgt die Verlegung über einem vorhandenen Bodenbelag; auch in diesem Fall sind vor der

ADESIVI CONSIGLIATI RECOMMENDED ADHESIVES

Adhésifs Conseillés, Empfohlene Fliesenkleber, Рекомендүемые клеящие вещества

La scelta del collante è importante per la buona riuscita della posa. È quindi necessario utilizzare adesivi di alta qualità indicati per la posa di materiale ceramico. Si consiglia l’impiego di collanti di Classe C2 E o superiore – Normativa EN 12004 . Per la posa a rivestimento si consigliano collanti di classe C2 TE - EN 12004, resistenti allo scivolamento. Per la posa dei grandi formati Project Evolution si consigliano collanti di Classe C2 E S1 oppure S2 - EN 12004. In caso di posa a basse temperature oppure qualora sia necessario mettere in esercizio rapidamente il pavimento o rivestimento ceramico è indicato l’utilizzo di collanti C2 F – EN 12004. Attenzione: l’utilizzo di malta cementizia tradizionale non garantisce un’adeguata adesione del materiale e resistenza nel tempo pertanto se ne sconsiglia l’impiego. Per applicazioni particolari rivolgersi direttamente al produttore di adesivi.

The choice of the right adhesive is important for good installation. It is essential to use top quality adhesives, especially made for installing ceramic materials. We recommend the use of Class C2 E or superior adhesives – EN 12004 standard. For wall tiles, we recommend Class C2 TE - EN 12004 adhesives that are slip resistant. For the big slabs of Project Evolution, we recommend Class C2 E S1 or S2 - EN 12004 adhesives. In the event of installation at low temperatures or if you need to use the ceramic floor or wall in a short time, we recommend the use of C2 F – EN 12004 adhesives. Attention: the use of conventional cement-based mortar does not guarantee sufficient adhesion and resistance over time. Therefore, its use is not recommended. In the event of special applications, contact the adhesive manufacturer directly.

Verlegung des Keramikmaterials Kontrollen erforderlich, um eine fachgerechtes Ergebnis zu erzielen. Zunächst ist sicherzustellen, dass der vorhandene Bodenbelag perfekt an seinem Untergrund anhaftet und keine Risse aufweist. Anschließend ist er gründlich zu reinigen und zu entfetten, um eventuelle Spuren von Wachs oder Seifen zu entfernen, die nach häufigem Gebrauch noch an der Oberfläche anhaften könnten. Diese Reinigung ist mit einer Lösung aus Wasser und Ätznatron bzw. mit handelsüblichen, stark alkalischen Produkten vorzunehmen. Ist der vorhandene Bodenbelag hingegen nicht in einwandfreiem Zustand, so sind sich ablösende Fliesen zu entfernen, eventuelle Risse im Untergrund mit Spezialprodukten zu füllen und Stellen, in denen Fliesen fehlen, mit schnell abbindendem Zement auszugleichen. Die Anwendung eines Primers als Haftbrücke ist mit dem Bauherrn und dem Planer zu erwägen.

Проверка и подготовка основы - это первые операции, которые необходимо выполнить перед началом укладки. Убедитесь, что основа совершенно ровная, без трещин, совсем чистая и без следов пыли и/или жирных веществ. Очень важную роль играет также контроль укладываемого материала: перед укладкой плиточник, то есть, выполняющий работу мастер, который раньше всех видит плитку и обращается с ней, должен проверить, что цвет и формат артикула совпадают с выбранными, проверить тон, калибр и сорт материала, а также убедиться в отсутствии плитки с явными дефектами, сообщая заказчику и проектировщику о возможных проблемах. Следует обязательно выполнять эту предварительную проверку, потому что после укладки материал считается принятым заказчиком, следовательно, претензии по нему не принимаются. Бывает, что в качестве подстилающего слоя используется уже существующий пол. Также и в этом случае перед укладкой керамического материала необходимо соблюдать определенные меры предусмотрительности, чтобы быть уверенными в качественном выполнении работ. Прежде всего, следует убедиться в том, что существующий пол прочно приклеен к подстилающему слою, и что отсутствуют трещины. После этого необходимо выполнить тщательную обезжиривающую очистку для удаления возможных остатков воска или мылосодержащих средств, которые в случае их длительного использования могли пристать к поверхности. Для выполнения такой очистки необходимо использовать водный раствор каустической соды или имеющиеся в продаже сильнощелочные моющие средства. Если же состояние старого пола неудовлетворительное, то необходимо удалить отслоившуюся плитку, заполнить трещины подстилающего слоя специально предназначенными для этой цели продуктами, заполнить и выровнить не облицованные плиткой участки быстросхватывающимся цементом. Обсудите вместе с заказчиком и проектировщиком, целесообразно ли использование грунтовок для улучшения прилегания к существующему полу.

Il est important de bien choisir le mortier-colle pour réussir la pose. Il faut donc utiliser des adhésifs de haute qualité spécialement conçus pour la pose du matériel céramique. Il est conseillé d’utiliser des colles Classe C2 E ou supérieure – Norme EN 12004. Pour le revêtement de parois, il est conseillé d’utiliser des colles Classe C2 TE - EN 12004, qui résistent à la glissance. Pour la pose des grands formats Project Evolution, il est conseillé d’utiliser des colles Classe C2 E S1 ou S2 - EN 12004. En cas de pose à basse température ou pour un carrelage ou revêtement céramique rapidement praticable, il est conseillé d’utiliser des colles C2 F – EN 12004. Attention : il est déconseillé d’utiliser un mortier-colle traditionnel étant donné qu’il ne garantit pas une adhérence adéquate du matériel ni sa résistance dans le temps. En cas d’applications particulières, s’adresser directement au producteur d’adhésifs.

Die Wahl des Klebers ist für das gute Gelingen der Verlegung entscheidend. Verwenden Sie nur hochwertige Fliesenkleber. Wir empfehlen rutschfeste Kleber der Klasse C2 E oder höher nach Richtlinie EN 12004. Für die Verlegung der Wandfliesen empfehlen wir rutschfeste Kleber der Klasse C2 TE - EN 12004.Für die Verlegung der Großformate aus der Serie Project Evolution empfehlen wir Kleber der Klasse C2 E S1 oder S2 - EN 12004. Im Fall der Verlegung bei niedrigen Temperaturen oder wenn der Bodenbelag bzw. die Wandverkleidung schnell in Betrieb genommen werden müssen, empfehlen sich Kleber der Klasse C2 F – EN 12004. Zur Beachtung: Herkömmlicher Zementmörtel bietet keine Gewähr für die korrekte Haftung und dauerhafte Beständigkeit des Materials. Von seiner Verwendung wird daher abgeraten. Für besondere Erfordernisse wenden Sie sich bitte direkt an den Hersteller des Klebers.

Выбор клея играет важную роль для хорошего результата укладки. Поэтому, следует использовать материалы высокого качества, предназначенные для укладки керамического материала. Рекомендуем использовать клей класса C2 E или выше по стандарту EN 12004 Для напольной укладки рекомендуются клеи C2 TE - EN 12004 без вертикального сползания Для укладки крупноформатной плитки Project Evolution рекомендовано использование клеев класса C2 E S1 или S2 - EN 12004. В случае укладки при низкой температуре или же при необходимости быстрого использования пола или керамической облицовки рекомендуется использование клеев C2 F – EN 12004 Внимание: использование традиционного цементного раствора не дает гарантии адекватной адгезии материала и долговечности, поэтому оно не рекомендуется. При наличии особыхных условий применения следует обращаться непосредственно к изготовителю клеящих средств.



POSA A SECCO - AEXTRA20/ AEXTRA30 DRY-SYSTEM INSTALLATION - AEXTRA20/AEXTRA30

Pose à sec - AEXTRA20/AEXTRA30, Trockenverlegung - AEXTRA20/AEXTRA30, Сухая укладка - AEXTRA20/AEXTRA30

Le pavimentazioni da esterno posate a secco in quota sono soggette all'azione del vento, con il rischio di sollevamento delle lastre. Il produttore raccomanda di far verificare l'idoneità del sistema di posa in quota da un tecnico abilitato in base alla normativa locale vigente ed alle condizioni d'uso, al fine di evitare il rischio di danni a persone e cose. Una lastra ceramica posata su un sistema sopraelevato può rompersi per impatto qualora un oggetto pesante cada sulla stessa da una certa altezza, con il rischio di seri danni per chiunque possa sostare o transitare sulla piastrella stessa. Il mancato rispetto delle istruzioni fornite dal produttore relative alla posa su sistemi sopraelevati può provocare seri danni alla persone. Per maggiori informazioni e raccomandazioni di posa si rimanda alla sezione AEXTRA20 del sito web: www.caesar.it o al catalogo AEXTRA20.

Outdoor pavings installed unglued above the ground level are subject to the action of the wind, with the risk, in some cases, of becoming airborne. The manufacturer recommends to require the assistance of a qualified professional in order to check the suitability of the installation system above the ground adopted, in accordance with the local laws and regulations and the conditions of use. Failure to do so could result in serious injury or property damage. A ceramic slab installed on a raised pedestal system may fracture on impact if a heavy object is dropped onto it from a height, with a risk of injury to anyone standing or walking on such slab. Failure to adhere to the manufacturer's instructions for installation of slabs on raised pedestal systems may result in serious injury. For further information and recommendations concerning the installation systems please refer to www.caesar.it website or to the Aextra20 catalogue.

Les dallages extérieurs posés sans collage sont soumis à l'action du vent, avec le risque de soulèvement des plaques, notamment ceux posés aux étages d'un bâtiment. Le fabricant recommande de faire vérifier par un technicien qualifié la bonne adaptation du système de pose en étages avec la réglementation en vigueur et les conditions d'utilisation locales, afin d'éviter le risque de dommages aux personnes et aux biens. Une dalle céramique posée sur un système surélevé peut se casser à la suite d'un impact d'un objet lourd qui y chuterait d'une certaine hauteur, avec le risque de sérieux dommages pour quiconque stationnerait ou transiterait sur ce carreau. Le non respect des instructions fournies par le fabricant relatives à la pose sur des systèmes surélevés peut provoquer de sérieux dommages aux personnes. Pour toutes informations complémentaires et recommandations de pose, veuillez vous référer à notre site www.caesar.it ou à notre catalogue Aextra20.

Bodenbeläge, die trocken im Außenbereich in der Höhe verlegt werden, unterliegen der Wirkung des Windes, wodurch die Gefahr besteht, dass die Platten aufgeworfen werden. Der Hersteller empfiehlt daher, dass die Eignung des Systems für eine Verlegung in der Höhe durch einen zugelassenen Sachverständigen überprüft wird, wobei die lokal gültigen Vorschriften und Nutzungsbedingungen zu beachten sind, um die Gefahr von Personen- und Sachschäden zu vermeiden. Eine Keramikplatte, die auf einem Doppelbodensystem verlegt ist, kann durch den Aufprall eines aus einer bestimmten Höhe herabfallenden Gegenstandes zerbrechen. Hier besteht das Risiko schwerer Verletzungen für alle, die auf der Fliese gehen oder stehen. Bei Nichtberücksichtigung der vom Hersteller vorgegebenen Verlegevorschriften für Doppelbodensysteme kann es zu schweren Verletzungen der Personen kommen. Für genauere Informationen und Verlegethinweise verweisen wir auf unsere Webseite www.caesar.it oder auf unseren Katalog Aextra20.

Уличные покрытия, уложенные бесклеевым способом на опоры, подвержены воздействию ветра и, как следствие, риску подъема или отрыва плиток. Поэтому во избежание травмирования людей или повреждения имущества пригодность системы укладки для соответствующих условий эксплуатации и ее соответствие местным нормам и правилам должны быть проверены квалифицированным специалистом. Падение тяжелого предмета с большой высоты может повлечь за собой разлом уложенной на опоры плитки с риском получения травмы для того, кто находится на плитке. Несоблюдение инструкций производителя по укладке на опоры может стать причиной серьезного травмирования. Более подробная информация и рекомендации по укладке доступны на нашем сайте www.caesar.it или в нашем каталоге Aextra20.



ISTRUZIONI PER COMMITTENTI E PROGETTISTI INSTRUCTIONS FOR PROJECT ENGINEERS AND CUSTOMERS

Modalités pour concepteurs, maîtres d'oeuvre et/ou aux maîtres d'ouvrage - Anweisungen für Auftraggeber und Planer - Рекомендации для заказчиков и проектировщиков

Quando l'applicazione delle lastre in 20 mm e 30 mm prevede l'utilizzo del prodotto ceramico in termini strutturali, si raccomanda al progettista e/o committente una attenta valutazione dei requisiti del progetto in relazione alle caratteristiche tecniche delle lastre. In particolare, al fine di evitare il rischio di danni a persone o cose il produttore raccomanda:

- **Se l'applicazione prevede la posa sopraelevata, tenendo conto che una piastrella potrebbe rompersi in seguito alla caduta su di essa di un corpo pesante, verificare anticipatamente la destinazione d'uso specifica e attenersi alla tabella istruzioni di posa sopraelevata di seguito riportata ove, in determinate condizioni, è prevista l'applicazione di un rinforzo sul retro della piastrella (doppia rete in fibra di vetro o foglio di acciaio zincato) fornito dal produttore;**
- **Con riferimento alla pavimentazione posata in quota, con qualunque sistema di posa a secco, rispettare le specifiche normative e condizioni d'uso locali riguardanti, tra l'altro, a titolo esemplificativo, l'azione del vento, il carico strutturale, le azioni sismiche, ecc.;**
- **Il mancato rispetto delle raccomandazioni sopra riportate possono portare ad un utilizzo improprio del prodotto e causare eventualmente gravi danni a persone o cose.**

If the application of the 20 - 30 mm slabs foresees the ceramic product used in structural installations, the project engineer and/or customer must carefully assess the project requirements with regard to the technical specifications of the slabs. To prevent the risk of damage or injury, the manufacturer recommends:

- **With regard to a raised floor installation a ceramic slab may fracture on impact if a heavy object falls on it from any significant height. Therefore the manufacturer recommends to check the specific intended use before starting the installation and to follow table for raised installation provided below. In certain conditions, reinforcing must be applied on the back of the slabs (double glass fibre net or a galvanized steel sheet) supplied and applied by the manufacturer;**
- **With reference to any dry installation system of flooring above the ground level, the manufacturer recommends to comply with local regulations and conditions of use with regard to wind-load, loadbearing, seismic events, etc.**
- **Failure to comply with these recommendations may lead to improper use of the product and could cause serious damage or injury.**

Lorsque la mise en oeuvre de dalles de 20 mm et 30 mm prévoit l'utilisation du produit céramique en termes structurels, il est recommandé aux concepteurs, maîtres d'oeuvre et/ou aux maîtres d'ouvrage de faire une évaluation scrupuleuse du cahier des charges du projet eu égard aux caractéristiques techniques des dalles. En particulier, afin d'éviter le risque de dommages aux personnes ou aux biens, le fabricant recommande:

- Si la mise en oeuvre prévoit une pose surélevée, en tenant compte qu'un carreau pourrait se casser suite à la chute d'un corps lourd, de vérifier en avance la destination d'usage spécifique et de se conformer au tableau d'instructions de pose surélevée reproduit ci-après, où, dans des conditions déterminées, il est prévu de rajouter un renforcement sur le revers du carreau (double treillis en fibre de verre ou plaque de tôle zinguée), fourni par le fabricant.
- Concernant le dallage posé en étages, quelque soit le système de pose sans collage utilisé, de respecter les spécifications des normes et les conditions locales d'emploi, entre autre, à titre d'exemple, l'action du vent, le chargement structurel, les actions sismiques, etc.
- Le non respect des recommandations reproduites ci-dessus peut conduire à un usage improprie du produit et éventuellement causer de graves dommages aux personnes ou aux biens.

Wenn 20 mm oder 30 mm starke Platten strukturell verwendet werden sollen, sollten der Planer und/oder der Bauherr die Entsprechung der technischen Merkmale der Platten und die Projektmerkmale sorgfältig prüfen. Zur Vermeidung potenzieller Personen- oder Sachschäden empfiehlt der Hersteller insbesondere Folgendes:

- Bei der Verlegung als Doppelboden muss vorab die spezifische Zweckbestimmung berücksichtigt werden, da bei Herabfallen eines schweren Gegenstands Fliesen brechen könnten. Hierzu ist nachstehende Tabelle für die Doppelbodenverlegung zu beachten, denn unter bestimmten Bedingungen ist an der Fliesenrückseite eine vom Hersteller gelieferte Verstärkung anzubringen (doppeltes GFK-Netz oder verzinktes Stahlblech);
- Bei der Verlegung hoch gelegener Böden sind bei jedem Trockenbausystem die einschlägigen Richtlinien und die örtlichen Bestimmungen wie beispielsweise jene, die den Wind, die strukturelle Belastung, seismische Faktoren etc. betreffen, zu beachten;
- Die Nichtbeachtung der obigen Empfehlungen kann eine unsachgemäße Verwendung des Produkts darstellen und zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.

Когда применение плит толщиной 20 и 30 мм осуществляется в несущих конструкциях, проектировщику и/или заказчику рекомендуется внимательно изучить требования проекта с учетом технических характеристик плит. В частности, чтобы предотвратить опасность нанесения ущерба людям или имуществу, производитель рекомендует:

- если использование предусматривает укладку на фальшпол, учитывая, что плитка может разбиться в результате падения на нее тяжелого предмета, заранее проверить конкретный тип назначения и придерживаться приведенной ниже таблицы с инструкциями по укладке на фальшпол, в которой, при определенных условиях, предусматривается установка усиления на тыльную сторону плитки (двойная стекловолоконная сетка или листовая оцинкованная сталь), поставляемого производителем;
- при настиле полов на высоте, при использовании любой системы сухой укладки, соблюдать специальные местные нормы и условия, касающиеся, например, воздействия ветра, нагрузок на несущие конструкции, сейсмического воздействия и т.д.;
- Несоблюдение вышеизложенных рекомендаций может стать причиной использования изделия не по назначению и нанесения серьезного ущерба людям или имуществу.



ISTRUZIONI PER LA POSA SOPRAELEVATA AEXTRA20 PER TUTTI I MERCATI, ESCLUSI USA, CANADA, OCEANIA INSTRUCTIONS FOR AEXTRA20 RAISED INSTALLATION FOR ALL MARKETS, WITH THE EXCEPTION OF THE USA, CANADA, OCEANIA INSTRUCTIONS POUR LA POSE SURÉLEVÉE - AEXTRA20 POUR TOUS LES MARCHÉS, SAUF USA, CANADA, Océanie VERLEGUNG ALS DOPPELBODEN AEXTRA20 FÜR ALLE MÄRKTE AUSSER USA, KANADA, OZEANIEN УКЛАДКА АЕХТРА20 В КАЧЕСТВЕ ФАЛЬШПОЛА ДЛЯ ВСЕХ РЫНКОВ, КРОМЕ США, КАНАДЫ, ОКЕАНИИ			
Altezza della sopraelevazione - Raise of the foot plan - Hauteur de la surélévation - Höhe des Doppelbodens - Высота монтажа			
Formato Size Format Format Формат	Fino a 2 cm Up to - Jusqu'à - Bis zu - До	Tra 2 e 10 cm From 2 to 10 cm Entre 2 et 10 cm 2 bis 10 cm От 2 до 10 см	Tra 10 e 30 cm From 10 to 30 cm Entre 10 et 30 cm 10 bis 30 cm От 10 до 30 см
 60x60	4 SUPPORTI/LASTRA (3,4 SUPPORTI/MQ) 4 supports/slab (3,4 supports/mq) 4 supports / dalle (3,4 supports / m²) 4 Träger/Platte (3,4 Träger/qm) 4 опоры/плитку (опоры/кв.м)	4 SUPPORTI/LASTRA (3,4 SUPPORTI/MQ) + APPLICAZIONE DOPPIA RETE IN FIBRA DI VETRO O FOGLIO DI ACCIAIO ZINCATO 4 supports/slab (3,4 supports/mq) + application of a double glass fibre net or a galvanised steel sheet 4 supports / dalle (3,4 supports / m²) + application double treillis en fibre de verre ou plaque de tôle zinguée 4 Träger/Platte (3,4 Träger/qm) + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes oder eines verzinkten Stahlblechs 4 опоры/плитку (3,4 опоры/кв.м) + двойная стекловолоконная сетка или стальной оцинкованный лист	
 60x120 45x90	6 SUPPORTI/LASTRA (FORMATO 60x120: 3,4 SUPPORTI/MQ) (FORMATO 45x90: 6 SUPPORTI/MQ) (FORMATO 60x90: 4,5 SUPPORTI/MQ) 6 supports/slab (Size 60x120: 3,4 supports/mq) (Size 45x90: 6 supports/mq) (Size 60x90: 4,5 supports/mq) 6 supports / dalle (Format 60x120: 3,4 supports / m²) (Format 45x90: 6 supports / m²) (Format 60x90: 4,5 supports / m²) 6 Träger/Platte (Format 60x120: 3,4 Träger/qm) (Format 45x90: 6 Träger/qm) (Format 60x90: 4,5 Träger/qm) 6 опоры/плитку (формат 60x120: 3,4 опоры/кв.м) (формат 45x90: 6 опоры/кв.м) (формат 60x90: 4,5 опоры/кв.м)	6 SUPPORTI/LASTRA (FORMATO 60x120: 3,4 SUPPORTI/MQ) (FORMATO 45x90: 6 SUPPORTI/MQ) (FORMATO 60x90: 4,5 SUPPORTI/MQ) + APPLICAZIONE DOPPIA RETE IN FIBRA DI VETRO O FOGLIO DI ACCIAIO ZINCATO 6 supports/slab (Size 60x120: 3,4 supports/mq) (Size 45x90: 6 supports/mq) (Size 60x90: 4,5 supports/mq) + application of a double glass fibre net or a galvanized steel sheet 6 supports / dalle (Format 60x120: 3,4 supports / m²) (Format 45x90: 6 supports / m²) (Format 60x90: 4,5 supports / m²) + application double treillis en fibre de verre ou plaque de tôle zinguée 6 Träger/Platte (Format 60x120: 3,4 Träger/qm) (Format 45x90: 6 Träger/qm) (Format 60x90: 4,5 Träger/qm) + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes oder eines verzinkten Stahlblechs 6 опоры/плитку (формат 60x120: 3,4 опоры/кв.м) (формат 45x90: 6 опоры/кв.м) (формат 60x90: 4,5 опоры/кв.м) + двойная стекловолоконная сетка или стальной оцинкованный лист	
 60x90	6 SUPPORTI/LASTRA (7 SUPPORTI/MQ) 6 supports/slab (7 supports/mq) 6 supports / dalle (7 supports / m²) 6 Träger/Platte (7 Träger/qm) 6 опоры/плитку (7 опоры/кв.м)	6 SUPPORTI/LASTRA (7 SUPPORTI/MQ) + APPLICAZIONE DOPPIA RETE IN FIBRA DI VETRO O FOGLIO DI ACCIAIO ZINCATO 6 supports/slab (7 supports/mq) + application of a double glass fibre net or a galvanized steel sheet 6 supports / dalle (7 supports / m²) + application double treillis en fibre de verre ou plaque de tôle zinguée 6 Träger/Platte (7 Träger/qm) + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes oder eines verzinkten Stahlblechs 6 опоры/плитку (7 опоры/кв.м) + двойная стекловолоконная сетка или стальной оцинкованный лист	
 30x120 40x120	6 SUPPORTI/LASTRA (7 SUPPORTI/MQ) 6 supports/slab (7 supports/mq) 6 supports / dalle (7 supports / m²) 6 Träger/Platte (7 Träger/qm) 6 опоры/плитку (7 опоры/кв.м)	6 SUPPORTI/LASTRA (7 SUPPORTI/MQ) + APPLICAZIONE DOPPIA RETE IN FIBRA DI VETRO O FOGLIO DI ACCIAIO ZINCATO 6 supports/slab (7 supports/mq) + application of a double glass fibre net or a galvanized steel sheet 6 supports / dalle (7 supports / m²) + application double treillis en fibre de verre ou plaque de tôle zinguée 6 Träger/Platte (7 Träger/qm) + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes oder eines verzinkten Stahlblechs 6 опоры/плитку (7 опоры/кв.м) + двойная стекловолоконная сетка или стальной оцинкованный лист	
 90x90	4 SUPPORTI/LASTRA (1,6 SUPPORTI/MQ) 4 supports/slab (1,6 supports/mq) 4 supports / dalle (1,6 supports / m²) 4 Träger/Platte (1,6 Träger/qm) 4 опоры/плитку (1,6 опоры/кв.м)	NON APPLICABILE Not suitable Non applicable Nicht geeignet не применяется	
 120x120	8 SUPPORTI/LASTRA (2,7 SUPPORTI/MQ) 8 supports/slab (2,7 supports/mq) 8 supports / dalle (2,7 supports / m²) 8 Träger/Platte (2,7 Träger/qm) 8 опоры/плитку (2,7 опоры/кв.м)	NON APPLICABILE Not suitable Non applicable Nicht geeignet не применяется	

ISTRUZIONI PER LA POSA SOPRAELEVATA AEXTRA30 PER TUTTI I MERCATI, ESCLUSI USA, CANADA, OCEANIA INSTRUCTIONS FOR AEXTRA30 RAISED INSTALLATION FOR ALL MARKETS, WITH THE EXCEPTION OF THE USA, CANADA, OCEANIA INSTRUCTIONS POUR LA POSE SURÉLEVÉE - AEXTRA30 POUR TOUS LES MARCHÉS, SAUF USA, CANADA, Océanie VERLEGUNG ALS DOPPELBODEN AEXTRA30 FÜR ALLE MÄRKTE AUSSER USA, KANADA, OZEANIEN УКЛАДКА АЕХТРА30 В КАЧЕСТВЕ ФАЛЬШПОЛА ДЛЯ ВСЕХ РЫНКОВ, КРОМЕ США, КАНАДЫ, ОКЕАНИИ		
Altezza della sopraelevazione - Raise of the foot plan - Hauteur de la surélévation - Höhe des Doppelbodens - Высота монтажа		
Formato Size Format Format Формат	Fino a 10 cm Up to - Jusqu'à - Bis zu - До	Tra 10 e 30 cm From 10 to 30 cm Entre 10 et 30 cm 10 bis 30 cm От 10 до 30 см
 60x60	4 SUPPORTI/LASTRA (3,4 SUPPORTI/MQ) 4 supports/slab (3,4 supports/mq) 4 supports / dalle (3,4 supports / m²) 4 Träger/Platte (3,4 Träger/qm) 4 опоры/плитку (опоры/кв.м)	4 SUPPORTI/LASTRA (3,4 SUPPORTI/MQ) + APPLICAZIONE DOPPIA RETE IN FIBRA DI VETRO O FOGLIO DI ACCIAIO ZINCATO 4 supports/slab (3,4 supports/mq) + application of a double glass fibre net or a galvanised steel sheet 4 supports / dalle (3,4 supports / m²) + application double treillis en fibre de verre ou plaque de tôle zinguée 4 Träger/Platte (3,4 Träger/qm) + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes oder eines verzinkten Stahlblechs 4 опоры/плитку (3,4 опоры/кв.м) + двойная стекловолоконная сетка или стальной оцинкованный лист
INSTRUCTIONS FOR RAISED FLOOR INSTALLATION – USA – CANADA – OCEANIA INSTRUCTIONS POUR LA POSE SURÉLEVÉE – ETATS UNIS- CANADA- Océanie		
	Raise of the foot plan - Hauteur de la surélévation	
Size - Format	Up to 3/4 inch - Jusqu'à 3/4 pouces (2cm)	Above 3/4 inch - Au-delà de 3/4 pouces (2cm)
Size 23 5/8" x 23 5/8" (60x60cm) 	4 supports/slab (0,32 supports/sqf - 3,4 supports/mq) 4 supports /dalle (0,32 supports /sqf - 3,4 supports/m²)	Please contact Ceramiche Caesar (Caesartech dept.)
Size 23 5/8" x 47 7/8" (60x120cm) Size 17 11/16" x 35 7/16" (45x90cm) 	6 supports/slab (Size 60x120: 0,32 supports/sqf - 3,4 supports/mq) (Size 45x90: 0,56 supports/sqf - 6 supports/mq) (Size 60x90: 0,42 supports/sqf - 4,5 supports/mq) 6 supports/dalle (Format 60x120: 0,32 supports /sqf - 3,4 supports/m²) (Format 45x90: 0,56 supports /sqf - 6 supports/m²) (Format 60x90: 0,42 supports /sqf - 4,5 supports/m²)	Veillez consulter Ceramiche Caesar (Service Caesartech)
Size 23 5/8" x 35 7/16" (60x90cm) 	6 supports/slab (7 supports/mq) 6 supports / dalle (7 supports / m²) 6 Träger/Platte (7 Träger/qm) 6 опоры/плитку (7 опоры/кв.м)	
Size 11 13/16" x 47 7/8" (30x120cm) Size 15 6/8" x 47 7/8" (40x120cm) 	6 supports/slab (0,65 supports/sqf - 7 supports/mq) 6 supports/dalle (0,65 supports/sqf - 7 supports/m²)	
Size 35 7/16" x 35 7/16" (90x90cm) 	4 supports/slab (1,6 supports/sqf - 1,6 supports/mq) 4 supports/dalle (1,6 supports /sqf - 1,6 supports/m²)	
Size 47 7/8" x 47 7/8" (120x120cm) 	8 supports/slab (2,7 supports/sqf - 2,7 supports/mq) 8 supports/dalle (2,7 supports /sqf - 2,7 supports/m²)	



ISTRUZIONI PER LA POSA SOPRAELEVATA AEXTRA30 PER TUTTI I MERCATI, ESCLUSI USA, CANADA, OCEANIA INSTRUCTIONS FOR AEXTRA30 RAISED INSTALLATION FOR ALL MARKETS, WITH THE EXCEPTION OF THE USA, CANADA, OCEANIA INSTRUCTIONS POUR LA POSE SURÉLEVÉE - AEXTRA30 POUR TOUS LES MARCHÉS, SAUF USA, CANADA, Océanie VERLEGUNG ALS DOPPELBODEN AEXTRA30 FÜR ALLE MÄRKTE AUSSER USA, KANADA, OZEANIEN УКЛАДКА АЕХТРА30 В КАЧЕСТВЕ ФАЛЬШПОЛА ДЛЯ ВСЕХ РЫНКОВ, КРОМЕ США, КАНАДЫ, ОКЕАНИИ		
Altezza della sopraelevazione - Raise of the foot plan - Hauteur de la surélévation - Höhe des Doppelbodens - Высота монтажа		
Formato Size Format Format Формат	Fino a 10 cm Up to - Jusqu'à - Bis zu - До	Tra 10 e 30 cm From 10 to 30 cm Entre 10 et 30 cm 10 bis 30 cm От 10 до 30 см
 60x60	4 SUPPORTI/LASTRA (3,4 SUPPORTI/MQ) 4 supports/slab (3,4 supports/mq) 4 supports / dalle (3,4 supports / m²) 4 Träger/Platte (3,4 Träger/qm) 4 опоры/плитку (опоры/кв.м)	4 SUPPORTI/LASTRA (3,4 SUPPORTI/MQ) + APPLICAZIONE DOPPIA RETE IN FIBRA DI VETRO O FOGLIO DI ACCIAIO ZINCATO 4 supports/slab (3,4 supports/mq) + application of a double glass fibre net or a galvanised steel sheet 4 supports / dalle (3,4 supports / m²) + application double treillis en fibre de verre ou plaque de tôle zinguée 4 Träger/Platte (3,4 Träger/qm) + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes oder eines verzinkten Stahlblechs 4 опоры/плитку (3,4 опоры/кв.м) + двойная стекловолоконная сетка или стальной оцинкованный лист
INSTRUCTIONS FOR RAISED FLOOR INSTALLATION – USA – CANADA – OCEANIA INSTRUCTIONS POUR LA POSE SURÉLEVÉE – ETATS UNIS- CANADA- Océanie		
	Raise of the foot plan - Hauteur de la surélévation	
Size - Format	Up to 3/4 inch - Jusqu'à 3/4 pouces (2cm)	Above 3/4 inch - Au-delà de 3/4 pouces (2cm)
Size 23 5/8" x 23 5/8" (60x60cm) 	4 supports/slab (0,32 supports/sqf - 3,4 supports/mq) 4 supports /dalle (0,32 supports /sqf - 3,4 supports/m²)	Please contact Ceramiche Caesar (Caesartech dept.) Veillez consulter Ceramiche Caesar (Service Caesartech)

**CONSIGLI PER LA STUCCATURA
ADVICE FOR GROUTING**

Conseils pour le Jointoiment, Empfehlungen für das Verfugen, Рекомендации по заполнению швов

Trascorso il tempo necessario al collante per fare presa sul sottofondo (fare riferimento alle indicazioni sulle confezioni dei collanti) si può procedere alla stuccatura, cioè al riempimento delle fughe. Prima di procedere bisogna accertarsi che le fughe siano vuote, libere da qualsiasi materiale che si dovesse essere inserito, come polvere, sabbia, segatura etc; è consigliabile pulire le fughe con spazzole o scope asportando eventuali materiali estranei. Gli stucchi abitualmente utilizzati per il riempimento delle fughe tra piastrella e piastrella sono di varia natura e di conseguenza variano anche le metodologie ed i detergenti adatti ad eliminare i residui che rimangono sulla superficie in fase di posa e che spesso risultano essere la causa principale della sporcabilità della stessa. I principali stucchi utilizzati sono:

- Cementizi (Puri o Additivati)
- Epossidici

Alcune precauzioni da tenere presenti durante la fase di fugatura sono le seguenti:

- 1) È buona norma provare a fugare solo una piccola porzione di superficie in modo da determinare se il materiale fugante, ovvero i pigmenti in esso contenuti, provocano problemi di macchiatura sulle piastrelle, in particolar modo nel caso in cui si vogliono ottenere dei forti contrasti, fugando piastrelle di colore chiaro con stucchi scuri, e viceversa.
- 2) La stuccatura della superficie deve essere eseguita per zone ristrette, eliminando subito lo stucco in eccesso.
- 3) Occorre lasciare asciugare lo stucco il tempo necessario affinché indurisca, e questo dipende dalle caratteristiche dello stucco stesso: in linea di massima il tempo può variare dalle 24

alle 72 ore in funzione della temperatura al momento presente. Il grès porcellanato deve essere considerato e trattato come ogni altro materiale da pavimentazione e da rivestimento; per questo motivo è raccomandabile proteggere il materiale posato ricoprendolo in modo da preservarlo dai materiali di risulta di successive lavorazioni di cantiere. L'uso di fogli di plastica protettivi è sconsigliato in quanto, non facendo circolare l'aria, rallentano il processo di idratazione e quindi di indurimento dello stucco. Altra regola di carattere generale prevede che lo stucco sia scelto possibilmente di colore simile alle piastrelle posate. Nota sugli stucchi epossidici : a differenza degli stucchi cementizi gli stucchi epossidici una volta induriti non si possono più pulire se non meccanicamente con rischi per la superficie delle piastrelle. Gli eccessi di prodotto vanno eliminati quando sono ancora freschi entro pochi minuti dall'applicazione, prima che il prodotto indurisca, mediante mono spazzola elettrica rotante con uno straccio da pavimento pulito imbevuto di alcool etilico; lo straccio deve essere sostituito frequentemente. Su qualsiasi tipo di stucco cada la scelta tra quelli citati è indispensabile attenersi scrupolosamente alle indicazioni fornite dalle aziende produttrici per quanto riguarda l'utilizzo e i dosaggi tra i vari componenti.

After the necessary adhesion time (refer to the indications on the adhesive package), you can proceed with grouting, namely filling in the joints between tiles. Before proceeding, make sure that the joints are clean and that no material - such as dust, sand, sawdust, etc. - has built up within them. It is recommended to clean the joints with a brush or broom to remove any foreign matters. There

Si les règles de nettoyage après la pose ont été respectées, l'entretien ordinaire, c'est-à-dire le nettoyage quotidien pour l'élimination de la saleté causée par le passage et l'utilisation sur une surface carrelée, est simplifié. Nous rappelons que le grès cérame est un produit dont les caractéristiques permettent d'obtenir les meilleurs niveaux de résistance mécanique à l'usure, aux acides (sauf l'acide fluorhydrique et ses dérivés) et aux bases et auxquelles s'ajoutent des valeurs esthétiques d'intérêt particulier. Ne s'agissant pas d'un produit émaillé, le grès cérame conserve une absorption minimum qui constitue la caractéristique intrinsèque du produit. Comme l'indique la fiche technique, dans la production Caesar, cette absorption est maintenue aux minimas absolus, ce qui signifie que pour n'importe quelle utilisation de nos produits, les résultats atteints seront les meilleurs pour cet emploi spécifique. L'entretien ordinaire doit s'effectuer avec des détergents spécifiques afin d'ôter le sale et les taches pour autant qu'il ne s'agisse pas de produits cirant, de pelliculant ou de produits créant une couche. Nous estimons que le rinçage à l'eau propre est fondamental pour un bon nettoyage, c'est pourquoi nous déconseillons d'utiliser les produits qui «ne nécessitent aucun rinçage». Bien que les produits de teinte claire unie, le blanc et l'extra-blanc en particulier, surtout dans la version polie, "lappato", "lucidato" et satiné, soient lavables d'un point de vue hygiénique, ils sont relativement délicats à certains types de taches car il en est qui peuvent laisser des traces ou des auréoles qui se voient plus que sur les produits moins clairs. Il faut donc se souvenir que le nettoyage de ces produits demande plus d'effort pour l'entretien. Les produits blancs sont conformes à la norme en vigueur UNI EN ISO 14411 Annex G 10545-14 (Détermination de la résistance aux taches) valables pour les matériaux de premier choix en ce qui concerne leur capacité à être nettoyés. Certaines taches sales requièrent qu'un nettoyage extraordinaire soit effectué avec des détergents spécifiques pour ce type de taches. Nous attirons votre attention sur le fait que les normes citées n'incluent pas le nettoyage des traces de caoutchouc (chaussures, talons, pieds de chaises) en particulier pour les espaces où ces phénomènes sont plus probables et fréquents : c'est pourquoi Ceramiche CAESAR S.p.A. décline toute responsabilité sur ces produits. En ce qui concerne toutes les catégories de surfaces de la gamme Caesar, le nettoyage peut être effectué avec de l'eau propre ou de l'eau propre additionnée d'eau de javel ou d'alcool jusqu'à 50%. Il est conseillé d'effectuer des nettoyages périodiques avec du produit de base à micro-mousse pour grès cérame suivis par des phases de rinçage soigné et par le séchage.

Wurden die Hinweise zur Reinigung nach der Verlegung beachtet, so stellt die normale Reinigung, das heißt die Entfernung von Schmutz durch Begehung und Gebrauch der verfliesen Oberfläche, keine besonderen Probleme dar. Feinsteinzeug besitzt Eigenschaften, die maximale mechanische Beständigkeit, Abriebfestigkeit und Beständigkeit gegen Säuren (mit Ausnahme von Flusssäure und ihren Nebenprodukten) und Basen bieten. Dazu kommt ein hoher optischer Wert. Da das Produkt unglasiert ist, weist es eine minimale Absorption auf, was eine dem Produkt selbst innewohnende Eigenschaft darstellt. In der CAESAR-Produktion liegt, wie auf dem technischen Datenblatt angegeben, die besagte Absorption bei den absoluten Tiefstwerten, so dass mit unseren Produkten im jeweiligen Einsatzbereich beste Resultate erzielt werden können. Die normale Pflege sollte mit speziellen Reinigern und Fleckenentfernern erfolgen, die kein Wachs enthalten und nicht film- bzw. schichtbildend sind. Das Nachspülen mit sauberem Wasser ist für eine optimale Reinigung unerlässlich, daher raten wir vom Gebrauch von Produkten mit der Angabe: "Ohne Nachspülen" ab. Obwohl die hellen einfarbigen Produkte, dabei im Besonderen die weißen und extraweißen - vor allem in der geschliffenen, polierten, "lucidato" und Seidenmatt Ausführung - hygienisch zu reinigen sind, erweisen sie sich gegenüber einigen Arten von Flecken als relativ empfindlich. Diese hinterlassen auf

PULIZIA STRAORDINARIA EXTRA-DUTY CLEANING

Nettoyage et Entretien, Außerordentliche Reinigung, Внеплановая очистка

Al verificarsi di macchie o alonature di varia natura, si può intervenire per la loro rimozione senza grossi problemi in quanto il grès porcellanato è un materiale a assorbimento bassissimo, resistente agli acidi ed alle basi. A seconda del tipo di macchia possiamo intervenire con:

- ACIDO per macchie di natura INORGANICA,
- BASICO per macchie di natura ORGANICA,
- SOLVENTE per macchie di natura SINTETICA.

Si sconsiglia vivamente l'utilizzo di acidi da ferramenta o da scaffale (tipo acido muriatico), perché oltre ad eliminare i residui di stucco danneggiano irrimediabilmente la fuga. Si consiglia inoltre di fare attenzione a tutti i prodotti che contengono ACIDO FLUORIDRICO (HF) PERCHÉ DANNEGGIA IN MODO IRREPARABILE TUTTE LE SUPERFICI CERAMICHE. Per una indicazione di prodotti adeguati alla natura delle macchie, e facilmente reperibili sul mercato, si rinvia alla tabella allegata.

ihnen hin und wieder sichtbare Spuren oder Ränder. Achten Sie daher darauf, daß diese Produkte besonders sorgfältig und regelmäßig gereinigt werden. ACHTUNG!! Epoxy-Fugenmasse kann nur noch mechanisch gereinigt werden, wenn sie vollständig ausgetrocknet ist. Dabei besteht jedoch die Gefahr, die Fliesenoberfläche zu beschädigen. Die weißen Produkte entsprechen der geltenden europäischen Norm UNI EN ISO 14411 Annex G 10545-14 (Bestimmung der Fleckenbeständigkeit), gültig für Materialien erster Wahl in Bezug auf die Reinigung: besondere Flecken erfordern eine Behandlung und Reinigung mit - je nach Art der Flecken - speziellen Fleckenreinigern. Wir weisen jedoch darauf hin, daß die angegebenen Normen sich nicht auf die Reinigung und Entfernung von Gummispuren (von Schuhen, Absätzen, Stühlen etc.), vor allem in Bereichen, in denen diese Phänomene häufiger und wiederholt auftreten, beziehen: daher übernimmt Ceramiche CAESAR S.p.A. für diese Produkte keine Haftung. Alle Oberflächentypen des Caesar-Sortiments können mit klarem Wasser, mit Wasser und Bleiche oder mit bis zu 50 % mit Alkohol versetztem Wasser gereinigt werden. Wir empfehlen, eine periodische Reinigung mit einem basischen Produkt mit Mikroschaum für Feinsteinzeug vorzunehmen; anschließend gründlich nachspülen und trocknen.

Если были соблюдены правила очистки после укладки, то без особых затруднений можно выполнять уход за плиткой, то есть, ежедневную уборку для удаления загрязнений, вызванных хо- ждением и общим использованием керамической поверхности. Напоминаем, что керамогранит - материал, обладающий высочайшей механической прочностью, износостойкостью, устойчивостью к воздействию кислот (кроме фтористоводородной кислоты и ее производных) и щелочей, а также незаурядными эстетическими качествами. Однако неглазурованный керамогранит сохраняет минимальную поглощающую способность: это естественная характеристика материала. Изделия CAESAR, как видно из перечня технических характеристик, обладают самым низким коэффициентом водопоглощения, поэтому гарантируют отличные эксплуатационные показатели во всех условиях применения. Для ухода рекомендуется применение специальных чистящих средств, способных удалять грязь и пятна, при этом нельзя использовать средства на восковой основе или образующие защитную плёнку. Оптимальная чистка пола предполагает полоскание чистой водой, поэтому избегайте применения средств, не требующих ополаскивания. Следует учесть, что на однотонных светлых плитках, и в особенности на белых и экстрабелых или полированных, лапатированных, сатинированных и с финишной обработкой "lucidato" определённые типы загрязнений, более заметны, чем на менее светлых изделиях. По этой причине уход за такими плитками требует больших усилий. Изделия белого цвета соответствуют требованиям стандартов UNI EN ISO 14411, Приложение G, 1545-5 (определение стойкости к образованию пятен) в отношении изделий первого сорта. Некоторые типы загрязнений требуют экстренной чистки с применением специфических для конкретных пятен препаратов. Обращаем внимание на то, что указанные стандарты не рассматривают возможность удаления следов резины (от подошвы обуви, каблучков, резиновых наконечников стульев и т.п.), в частности, в помещениях, где подобные явления наиболее вероятны. Поэтому Ceramiche CAESAR S.p.A. отклоняет всякую ответственность в связи с этим. Все виды поверхности в производственном ассортименте Caesar можно мыть чистой водой, или водой с отбеливателем или спиртом в концентрации до 50%. Мы рекомендуем периодически выполнять уборку с использованием микропенного щелочного средства для керамогранита, которое затем следует тщательно смыть, после чего пол необходимо высушить.

Any stains or marks can be removed quite easily since porcelain stoneware has very low absorption properties and resists acids and bases.

Depending on the type of stain, you can use:

- ACIDS for INORGANIC stains,
- BASES for ORGANIC stains,
- SOLVENTS for SYNTHETIC stains.

The use of common aggressive acids (such as muriatic acid for instance) must be avoided. These products remove residues of grout but also irreparably damage the grout within the joint. Also pay attention to all products containing HYDROFLUORIC ACID (HF) SINCE THEY IRREPARABLY DAMAGE ALL CERAMIC SURFACES. For information about products appropriate for the type of stain, which can be easily found on the market, refer to the following table.

Les éventuelles taches ou auréoles s'éliminent facilement étant donné que le grès cérame est un matériau à très faible absorption, qui résiste aux acides et aux bases. En fonction du type de tache, il est possible d'intervenir avec les produits suivants :

- ACIDE pour des taches de nature INORGANIQUE,
- BASIQUE pour des taches de nature ORGANIQUE,
- SOLVANT pour des taches de nature SYNTHÉTIQUE.

Il est fortement déconseillé d'utiliser des acides ordinaires (ex. : acide chlorhydrique) du fait qu'ils éliminent les résidus de stuc en détériorant irrémédiablement le joint. Faire en outre très attention aux produits À BASE D'ACIDE FLUORHYDRIQUE (HF) ÉTANT DONNÉ QUE CET ACIDE ABÎME IRRÉPARABLEMENT TOUTES LES SURFACES CÉRAMIQUES. Pour une liste précise de produits convenant à la nature des tâches, et disponibles sur le marché, consulter le tableau suivant.

Flecken oder Ränder unterschiedlicher Art lassen sich einfach entfernen, da Feinsteinzeug nur extrem gering absorbierend und gegen Säuren und Basen beständig ist. Je nach Art der Flecken erfolgt die Reinigung mit:

- SÄURE bei durch ANORGANISCHE Substanzen bedingten Flecken,
- BASE bei durch ORGANISCHE Substanzen bedingten Flecken,
- LÖSEMITTEL bei durch SYNTHETISCHE Substanzen bedingten Flecken.

Von der Verwendung von Salzsäure wird dringend abgeraten, da diese nicht nur die



Fugenmassenrückstände beseitigt, sondern auch die Fuge selbst irreparabel beschädigt. Darüber hinaus sind alle Produkte zu vermeiden, DIE FLUSSSÄURE (HF) ENTHALTEN, DA DIESE ALLE KERAMIKOBERFLÄCHEN IRREPARABEL BESCHÄDIGT. Die für die jeweiligen Flecken geeigneten, handelsüblichen Produkte sind der beiliegenden Tabelle zu entnehmen.

В случае образования пятен или разводов разного типа их можно удалить без особых проблем, так как керамогранит является материалом с очень низкой степенью водопоглощения и стойким к воздействию кислот и щелочей. В зависимости от типа пятна можно использовать: - КИСЛОТУ на пятнах НЕОРГАНИЧЕСКОГО типа, - ЩЕЛОЧЬ на пятнах ОРГАНИЧЕСКОГО типа, - РАСТВОРИТЕЛЬ на пятнах СИНТЕТИЧЕСКОГО типа. Настоятельно рекомендуется не использовать находящиеся в широкой продаже кислоты общего назначения (такие как соляная кислота), потому что они не только удаляют остатки затирки, но и неоправимо портят шов. Кроме того, рекомендуется остерегаться средств, СОДЕРЖАЩИХ ФТОРИСТОВОДОРОДНУЮ КИСЛОТУ (HF), ПОТОМУ ЧТО ОНА НЕПОПРАВИМО ПОВРЕЖДАЕТ ВСЕ КЕРАМИЧЕСКИЕ ПОВЕРХНОСТИ. Подходящие средства для удаления загрязнений разного типа, которые можно легко найти на рынке, смотрите в прилагающейся таблице.

AVVERTENZA**WARNING**

Avertissement, Hinweis, Предупреждение

I suggerimenti illustrati in precedenza sono frutto di ricerca, verifica di laboratorio ed esperienza pluriennale. Tuttavia le caratteristiche di pulibilità dei materiali variano in modo significativo per le diverse modalità d'installazione, condizioni d'uso, tipologie di superfici e ambiente. In linea generale, all'aumentare delle caratteristiche di antiscivolo delle piastrelle aumentano le difficoltà di pulizia. L'operatore professionale incaricato dell'intervento di manutenzione e pulizia dovrà sempre procedere ad una preliminare verifica empirica (possibilmente su una porzione di materiale non posato) per ogni singolo tipo di intervento. In caso di condizioni d'uso particolarmente gravose (ad esempio, officine meccaniche o ambienti con forte presenza di residui oleosi e tracce di pneumatico), di errata installazione o di pulizie effettuate in modo inadeguato, Caesar declina ogni responsabilità in merito all'efficacia delle operazioni di pulizia e manutenzione. Resta inteso che Caesar non può essere ritenuta responsabile per eventi, danni o difetti dovuti ad errata installazione, negligente pulizia e manutenzione, o inadeguata scelta della tipologia dei materiali installati e degli adesivi utilizzati con riguardo alla destinazione.

The above suggestions are a result of research, laboratory tests and several years' experience. However, the cleaning features of the materials may vary significantly according to the different installation methods, conditions of use, types of surface and destination. As a general rule, the higher the anti-slip values of the tiles are, the greater cleaning inconveniences may arise. The professional operator in charge of maintenance and cleaning shall always check the surface condition before proceeding with any cleaning and/or maintenance operation (we would suggest to test some tiles before installation). Caesar declines any liability with reference to cleaning and maintenance operations in case of heavy conditions of use (such as mechanical workshop or spaces presenting oily residues or tyre marks), bad installation work or wrong cleaning operations, it is agreed that Caesar shall not be liable for any event, damage or defect due to wrong installation of the tiles, faulty cleaning and maintenance operations or inadequate choice of the type of material to be laid or of the adhesives used in a certain destination of use.

Les suggestions ci-dessus reportées sont le résultat d'une expérience qui s'étend sur plusieurs années de recherches et de vérifications en laboratoire. Toutefois, les caractéristiques de nettoyabilité des carreaux varient considérablement en fonction des différentes modalités de pose, des conditions d'utilisation, ainsi que de la finition de surfacage et des locaux. En général, le nettoyage devient plus difficile au fur et à mesure qu'augmente la capacité antidérapante et anti-glissante du carreau. Le responsable chargé de l'entretien et du nettoyage devra toujours procéder au préalable à une vérification empirique (si possible sur une quantité de matériel non posée) pour toute sorte d'intervention. En cas de conditions d'utilisation particulièrement dures (comme par exemple: ateliers de mécanique ou en présence consistante de résidus huileux et traces de pneus), d'une pose non correcte ou de nettoyages inappropriés et non adéquats, Caesar décline toute responsabilité quant à l'efficacité des opérations de nettoyage et d'entretien. Il reste entendu que Caesar ne pourra être en aucun cas retenue responsable pour des dommages ou défauts dû à une pose non correcte, à un nettoyage inapproprié ou à un entretien négligent, ainsi qu'au choix inadéquat du type de produit posé et des matériaux de pose utilisés par rapport à la destination du produit.

Die obenstehenden Empfehlungen basieren auf Forschungsergebnissen, Laboruntersuchungen und langjährigen Erfahrungen. Die Reinigungsfähigkeit des Materials variiert jedoch je nach Verarbeitung, Nutzungsbedingungen, Oberflächentypologien sowie Umgebung deutlich. Für gewöhnlich nimmt mit der Rutschsicherheit der Fliesen auch der Schwierigkeitsgrad der Säuberung zu. Der ausgebildete Handwerker, der mit der Wartung und Säuberung betraut wird, sollte stets vor Arbeitsbeginn einen Probeversuch (möglichst auf einem kleinen Stück nicht verlegten Materials) durchführen. Bei schwierigen Einsatzbereichen, z. B. Kfz-Werkstätten oder in Bereichen mit starker Ölverschmutzung und Reifenspuren, bei falscher Verarbeitung oder bei unsachgemäßer Reinigung weist Caesar jegliche Verantwortung in Bezug auf die Wirksamkeit der Reinigung und Wartung zurück. Es versteht sich, daß Caesar nicht für Ereignisse, Schäden oder Mängel belangt werden kann, die durch unsachgemäße Verarbeitung, durch nicht durchgeführte Reinigung und Wartung oder durch falsche Auswahl der verwendeten Materialien sowie durch Einsatz ungeeigneter Klebstoffe verursacht werden.

Проиллюстрированные выше рекомендации являются плодом лабораторных исследований и многолетнего опыта. Степень очищаемости материалов варьирует в зависимости от способа укладки, от условий эксплуатации, от типа поверхности и среды. Обычно чем выше сопротивляемость плиток скольжению, тем труднее их чистить. Профессиональные работники, занимающиеся обслуживанием и чисткой, перед выполнением любого типа операций должны осуществить практическую проверку материала (желательно на неукладанном изделии). В случае особо тяжелых условий эксплуатации (например, в автомастерских или в помещениях, где часто образуются масляные пятна или остаются следы шин), а также в случае неправильной укладки или неправильно выполненной послеукладочной чистки Caesar снимает с себя любую ответственность относительно эффективности последующих действий по чистке и уходу. Компания Caesar равным образом не несёт ответственности за происшествия, ущерб или дефекты, обнаружившиеся по причине неправильной укладки и чистки, небрежного обслуживания или ошибочного – по отношению к функциональному назначению – выбора типа изделий и клея.